

УДК 802.0

Лингвистика

ДОПОЛНЕНИЕ В СТРУКТУРЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ОЦЕНОЧНЫМ ПРИЛАГАТЕЛЬНОМ

(на материале произведений С.Мозма)

Наринэ АМИРЯН

Ключевые слова: дополнение, оценочное прилагательное, объектная комбинаторика, сочетаемость, контекст, оттенок значения.

Key words: the object, the evaluative adjective, the objective combinability, the valency, the context, the nuances of meaning.

Բանալի բառեր՝ լրացումը, գնահատողական ածական, օբյեկտային համակցելիություն, արժույթականություն, համատեքստ, իմաստային երանգներ

N.Amiryan

The Object in the Structure of Sentence with the Evaluative Adjective

The analysis of the material has shown that the object which is the valency partner of the adjective can be expressed by pronouns with the preposition, by nouns with the preposition, by gerund and infinitive. The most typical objective combinability of the evaluative adjectives is the combinability with the object plus the preposition. The prepositions in such structures are numerous and various. The evaluative adjectives combined with the object plus the preposition change the nuances of meaning.

Ն.Ամիրյան

Լրացումը գնահատական ածականի հետ նախադասության կառուցվածքում

Լեզվական նյութի վերլուծությունը ցույց տվեց, որ ածականի հետ արժույթականորեն կապված լրացումը կարող է արտահայտվել դերանուն+կապ, գոյական+կապ համակցությամբ կամ դերբայով: Գնահատողական ածականների օբյեկտային համակցելիության առավել տարածված տեսակը կապով ներմուծվող լրացման հետ հանդես գալն է: Նման կառույցներում հանդես եկող կապերը բազմաթիվ ու բազմատեսակ են: Կապերի միջոցով ներմուծվող լրացումների հետ համակցվող գնահատողական ածականները իմաստային երանգներ են ստեղծում:

Анализ языкового материала показал, что дополнение, валентностно связанное с прилагательным, может выражаться местоимением с предлогом, существительным с предлогом, герундием, инфинитивом. Наиболее типичной объектной комбинаторикой, свойственной оценочным прилагательным, является сочетаемость с дополнением, вводимым предлогом. Предлоги, участвующие в подобных структурах, многочисленны и разнообразны. Оценочные прилагательные в сочетании с дополнением, вводимым предлогами, меняют оттенки значения.

Целью данной статьи является исследование дополнения, валентностно связанного с оценочным прилагательным в предложении.

Дополнение является валентностным партнером оценочного прилагательного, занимающим позицию справа от него.

Ограничение чисто формальной идентификацией дополнения без учета его смысловых связей вызвано тем, что традиционная семантическая характеристика дополнения как синтаксического элемента, всегда выражающего объект действия, не имеет того всеобщего охвата, который ему стараются приписать большинство лингвистов.

А. И. Смирницкий утверждает, что дополнение служит в языке для выражения объекта действия в объективной лингвистике (Смирницкий, 2007).

Э. Сепир полагает, что основные синтаксические отношения должны быть выражены с ясностью, не допускающей перетолкований. С его точки зрения, “можно умолчать о времени, месте и числе и о множестве других понятий всякого рода, но нельзя увернуться от вопроса, кто кого убивает” (Сепир, 1993).

Существует несколько различных классификаций дополнений, среди которых наиболее распространены следующие:

а) классификация, основанная на типе связи с глаголом, предложные и беспредложные;

б) традиционная классификация английских и американских грамматик – прямое, косвенное и предложное дополнения.

Первой точки зрения придерживаются В. Н. Жигadlo, И. П. Иванова, Л. Л. Иофик (Жигadlo, Иванова, Иофик, 1956) и Б. А. Ильиш (Ilyish, 1965).

Поскольку в нашу задачу не входят вопросы идентификации и классификации дополнения, рассмотрим, чем выражено дополнение, являющееся валентностным партнером оценочного прилагательного.

В ходе проведенного исследования мы выявили, что дополнение, валентностно связанное с прилагательным - предикативом выражается:

1. местоимением с предлогом:

а) "She felt very tender towards him" (The F. of E. B., 181).

а) "He went out of his way to be nice to her and she found him easy to get on with" (The L. S., 147).

а) "Oh, don't be so damned gentlemanly with me, Bob" (L. E., 154).

2. существительным с предлогом:

а) "They are impatient for the fame" (The V. of the T., 90).

а) "Peter Melrose was extremely modest about his book" (The V. of the T., 90).

а) "He was rather funny over money matter" (C. & A., 192).

а) "His flat was always neat and cheerful, gay with flowers" (The M., 12).

3. герундием:

а) "You'd look rather silly divorcing your wife because she'd committed adultery ten years ago" (The C. L., 158).

а) "It's been awfully nice seeing you" (C. & A., 49).

4. инфинитивом или инфинитивным оборотом:

а) "It was touching to see his delight" (The V. of the T., 91).

а) "It is always pleasant to be assured that you are a genius" (C. & A., 35).

а) "It was astounding to think that dressmakers still made things that had not been worn for a quarter of a century" (J., 83).

а) "She is damned awkward to deal with" (C. & A., 116).

Отметим, что дополнение, выраженное существительным, может обозначать:

1. лицо:

а) "It would be nice for Robert to have as a near neighbour someone of his own class" (L.S., 144).

а) "He seemed to have settled down now, and to be devoted to his wife and children, but can the leopard change his spots"? (L. M., 148).

а) "He was a friendly man, affable to his inferiors, considerate with his tenants, and popular with the neighbouring gentry" (The C. L., 146).

2. абстрактное понятие:

а) "She was alive there and tremulous with the passion that filled her" (C. & A., 182).

а) They are impatient for the fame..." (The V. of the T., 90).

а) "They exasperated with the world that will not recognize their merit" (The V. of the T., 90).

а) He was generous in his praise..." (C. & A., 33).

Анализ исследуемого нами материала показал, что оценочные прилагательные широко употребляются с дополнением, выраженным инфинитивом. С оценочными прилагательными в основном употребляется неперфектная форма инфинитива:

а) "I think it's too sweet to hear you talk of your young man" (J., 80).

а) "It was absurd to be jealous over her" (C. & A., 183).

Сомерсет Моэм крайне редко использует в качестве дополнения перфектную форму инфинитива.

Нами выявлены некоторые случаи использования неперфектной формы инфинитива в пассиве:

"Do you think it's very pleasant to be made absolutely ridiculous"? (The C. L., 158).

Инфинитив в неперфектной форме может обозначать:

1) процесс, состояние или действие, происходящее одновременно с состоянием, обозначенным сказуемым предложения:

а) "They must be very pleasant to live with" (The M., 116).

а) "The women were too nice to be well-dressed" (The M., 14).

а) "Mrs. Tower's face was wonderful to behold" (J., 86).

а) "She was too beautiful to be real" (R., 257).

2. действия, относящиеся к будущему по отношению к состоянию, обозначенному сказуемым:

а) "It was unsafe to buy a car or a horse off him" (The L. S., 148).

а) "Foreman, we've got something rather unpleasant to say to you" (The V., 308).

à) “But won’t you find it rather difficult to get work” (A. M. with a S., 302).

Исследование показало, что в данных примерах дополнение, выраженное инфинитивом, является облигаторным партнером оценочного прилагательного; опущение его из состава предложения сказывается на смысле предложения. В предложениях, содержащих интенсификаторы *so, much, too*, инфинитив также является облигаторным партнером оценочного прилагательного.

à) “But of course Jane was much too simple to intend an innuendo” (J., 331).

à) “Too kind to make his wife and children suffer for his misdeeds, they had supported them for years...” (S.S., 65)

à) “He was too vain not to be of dauntless courage...” (O., 97).

à) “In fact she was much too good to be true” (The V. of the T., 92).

Дополнение, валентно связанное с прилагательным предикативом, может быть также выражено дополнительным придаточным предложением (союзным или бессоюзным).

à) “... that man has seen me do things that are so beastly, so horrible, so shameful that even if my life depended on it I wouldn’t tell them...” (L. M., 179).

à) “... he was unpopular with his party, because he was over bearing and discourteous, and yet his merit was so great, his patriotism so evident, his intelligence so solid, and his management of affairs so brilliant that they had to put up with him” (L. M., 164).

Наиболее типичной объектной комбинаторикой, свойственной оценочным прилагательным, является сочетаемость с дополнением, вводимым предлогом. Предлоги, участвующие в подобных структурах, многочисленны и разнообразны:

in

à) “He was very obstinate in some things...” (C. & A., 114).

à) “La Falterona's voice, even now, was exquisite in its quality...” (The V. of the T., 100).

à) “He was generous in his praise of their fledgeling works...” (C. & A. 33).

to

à) “He was very amiable to the authors he met” (C. & A., 158).

à) “She was sympathetic to Riri, but resolute” (A M. with a C., 292)

à) “He seemed to have settled down, now, and to be devoted to his wife and children, but can the leopard change his spots?” (The L. S., 148)

with

à) “Oh, don't be so damned gentlemanly with me, Bob” (The L. S., 154).

à) “He was hot with shame and misery” (O., 117).

à) “She's been very frank with me” (C. & A., 113).

about

à) “I'm not crazy about you...” (The L. S., 138).

à) “Roy was very modest about his first novel” (C. & A., 33).

à) “Peter Melrose was extremely modest about his book” (The The V. of the T., 90).

towards

à) “She felt very tender towards him” (The F. of E. B. 181).

at

à) “And he was certainly good at his work, quick, conscientious and thorough” (O., 101).

à) “It looked as though he were amused at everything Jane said” (J., 87).

for

à) “They are impatient for the fame they regard as their due” (The The V. of the T., 90).

à) “It was convenient for me because I lived up Hendon way” (L. E., 230).

à) “... it was easy for him to get credit” (L. E., 238).

over

à) “He was rather funny over money matter” (C. & A., 192).

Значения предлогов, соединяющих оценочное прилагательное с последующим словом субстантивного класса, очень абстрактны и трудно определимы.

Исследования выявили, что для многих структур типа оценочное прилагательное + дополнение, вводимое предлогом, характерно с построениями, состоящими из глагола + наречие. Например:

à) “He was very amiable to the authors he met” (C. & A., 158).

- He treated amiably the authors he met.

à) “He was very obstinate in some things...” (C. & A., 114).

- He acted obstinately in some things.

â) “Roy was very modest about his first novel” (C. & A., 33).

- Roy spoke very modestly about his first novel.

Приведенные трансформационные свойства адъективных структур свидетельствуют о близости имени прилагательного и глагола как частей речи, причем семантически прилагательное является вторичной единицей, тогда как глагол и существительное выступают как первичные, и, следовательно, суть семантической структуры прилагательного выводима из глагола и существительного. В частности, к этой точке зрения склонен В. В. Богданов. (Богданов, 1977).

Рассмотрим, как влияет сочетаемость с дополнением на смысл оценочного прилагательного. Оценочное прилагательное “generous” имеет следующие оттенки значений: “великодушный”, “благородный”, “отзывчивый”: “She talked it over with Bateman Hunter, always the most generous of friends (during those first few years after Edward went she did not know what she would have done without him), and they decided that Edward’s future must stand before everything” (The F. of E. B., 176).

В контексте “It was soon discovered that he had a pretty gift for after-dinner speaking He was so pleasant that his fellow writers, his rivals and contemporaries, forgave him even the fact that he was a gentleman. He was generous in his praise of their fledgeling works, and when they sent him manuscripts to criticize could never find a thing amiss” (C. & A., 33) оценочное прилагательное “generous” сочетается с дополнением, вводимым предлогом “in” и имеет оттенок значения “щедрый”, “богатый на похвалу”.

Оценочное прилагательное “modest” имеет оттенки значения “скромный”, “умеренный”, “сдержанный”, “благоприятный”. “It seemed an unromantic ailment on which to start a passionate attachment. Mrs Forrestier was a trifle prudish, and though Captain Forrestier’s carbuncles greatly interested her she always found it a little difficult to tell you exactly where they were.

They were right down at the bottom of his back, even farther really, and he hated to have me dress them. Englishmen are curiously modest, I’ve noticed that over and over again, and it mortified him terribly” (The F. of E. B., 135).

Однако в сочетании с дополнением, вводимым предлогом, оценочное прилагательное “modest” приобретает другой смысл, сравним: “Roy was very modest about his first novel. It was short, neatly written, and, as is everything he has produced since, in perfect taste” (C. & A., 33) В данном контексте “to be modest about” мы имеем оттенок значения “быть невысокого мнения о...”

В другом контексте оценочное прилагательное “modest” в сочетании с предлогом используется с наречием “extremely”: “The book was written easily, without affectation, and with a pleasant feeling for the sound of words. But what made it indeed somewhat remarkable, so that I understood why it had attracted attention, was the passion that quivered in the love story of which the plot, such as it was, consisted. It was absurd, scandalous, and beautiful... Peter Melrose was extremely modest about his book. He blushed through his reddish skin when I praised what I liked in, and accepted my strictures with a humility that was almost embarrassing. He had made very little money out of it, and his publishers were giving him a small monthly allowance in advance of royalties on the next one” (The V. of the T., 90).

В данном контексте “to be extremely modest about” мы имеем оттенок значения “довольно низко оценивать”.

Рассмотрим другой пример использования оценочного прилагательного с дополнением, вводимым предлогом. Оценочное прилагательное “tender” имеет значение “нежный”, “мягкий”, “хрупкий”, “любящий”, “чуткий”, “добрый”, “чувствительный”.

“She was a great lover, prepared to sacrifice the world for the man she loved. She was intelligent and well-read. She was tender, unselfish, and disinterested. In fact she was much too good to be true” (The V. of the T., 92).

Однако в сочетании с предлогом “tender” меняет смысл под воздействием контекста: “She was so used to him that she had forgotten how handsome he was. He was as tall as Edward and as well made but he was dark and pale of face, while Edward was ruddy. Of course she knew he loved her. It touched her. She felt very tender towards him” (The F. of E. B., 187).

В данном контексте “felt very tender towards” мы имеем оттенок значения “очень заботливо относиться к кому-либо”; “быть чутким к чьим-либо чувствам”.

Весьма интересно употребление оценочных прилагательных “hot” с предлогом. “Hot” имеет значение “горячий” “жаркий”, “пылкий”, “страстный”, “темпераментный” и другие. В контексте “hot” с предлогом “with” оттенок значения меняется, сравним: “He was hot with shame and misery. A snob! They all thought them very good fellows, he had always been gentleman enough to let it make no difference to him that they were of very second-rate position” (The O., 117)

В рамках данного контекста мы имеем значение “раздражаться”, “бросаться в ярость”, “кипеть”.

В примере “He looked very hot and grubby in his grey flannel trousers and brown tweed coat when I met him at the station, but after a swim in the pool he changed into white shorts and a Cochet shirt. He looked then quite absurdly young” (The V. of the T., 97) “to look hot and grubby” имеет значение “выглядеть раздраженно и неопрятно”.

“Hot” в сочетании с антонимом “cold” в определенном контексте означает “ошеломленный”, “опешенный”.

“She laughed as though she enjoyed the recollection. I did not know what to say; I did not know which way to look; I blushed scarlet meanwhile, I stood, hot and cold all over, and not knowing what to do with myself” (C. & A., 82).

В примере “The winter passed into spring, and the gardens on the Riviera were ablaze with colour. The hill-sides were primly gay with wild flowers. The spring passed into summer. In the towns along the Riviera the streets were hot with a bright, eager heat that made the blood run faster...” (The L.S., 157) “hot with” имеет значение “накаляться”, “пылать”.

Иногда семантика оценочного прилагательного меняется в зависимости от того, с каким предлогом оно сочетается. Оценочное прилагательное “nice” в сочетании с предлогом “of” имеет оттенок значения “милый”, “любезный”: “At that moment the telephone bell rang. Rosie took up the receiver and listened.

“Why, Mr Vanuzzi, how very nice of you to call me up! Oh, I'm pretty well, thank you” (C. & A., 133).

“Nice” в сочетании с дополнением, выраженным герундием, в данном контексте имеет оттенок значения “ужасно приятно”:

“I got up.

“Well, I really must be going. It's been awfully nice seeing you” (C. & A., 49)

В сочетании с предлогом “for” “nice” означает “благоразумный”: “He doesn't know anyone in London,” said Rosie, trying to soothe my ruffled feelings. “He wants to see everything he can while he's here. It wouldn't be very nice for him to go alone all the time” (C. & A., 151).

В данном контексте “nice” в сочетании с предлогом “for” реализует оттенок значения “чудесный”, “прекрасный”: “When Eleanor heard that the house at the bottom of their hill had been taken by a Sir Frederik and Lady Hardy she was much pleased. It would be nice for Robert to have as a near neighbour someone of his own class” (L. S., 144).

“Nice” используется также с предлогом “to”. “But Eleanor often lunched out without Robert, when he was playing golf, and so frequently met the Hardys. She was very stiff with Sir Frederik, because if Robert disapproved of him, she must too; but he either did not notice or did not care. He went out of his way to be nice to her and she found him easy to get on with” (L. S., 147).

В данном контексте “nice” реализует оттенок значения “тактичный”, “деликатный”.

Библиография

1. Бархударов Л.С., Штелинг Д.А. Грамматика английского языка. М.: Высш. шк., 1973. – 424 с.
2. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка 3-е изд. М.: Высшая школа, 2000. – 268 с.
3. Богданов В.В. Семантико-синтаксическая организация предложения. Л.: Изд-во ЛГУ, 1977. – 204 с.
4. Гулыга Е.В. О взаимодействии смысла и синтаксической семантики предложения. “Филологические науки”, 1976, № 1. – С. 67-75.
5. Жигadlo В.Н., Иванова И.П., Иофик Л.Л. Современный английский язык. М.: Изд-во лит-ры на иностр. языках, 1956. – 350 с.
6. Иофик Л.Л. Структурный синтаксис английского языка. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1972. – 176 с.
7. Каушанская В.Л. Грамматика английского языка. М.: изд-во Айрис-Пресс, 2008. – 381 с.
8. Ривлина А.А. Теоретическая грамматика английского языка // Учебно-методическое пособие. Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2009. – 251 с.
9. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка 2-е изд., испр. М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 296 с.
10. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М.: Прогресс, 1993. – 656 с.
11. Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка // Учебн. пособие для студентов филол. фак. и фак. иностр. яз. вузов. М.: Academia, 2005. – 253 с.
12. Herbst T. Valency: Theoretical, Descriptive and Cognitive Issues // Walter de Gruyter, 2007. – 394 p.
13. Herbst T. A Proposal for a Valency Dictionary of English. Amsterdam, 1987.

